

桥——外国人汉语系列教材

BRIDGE — CHINESE LANGUAGE COURSE FOR FOREIGNERS

CLIMBING STEP BY STEP

步步高

BU

BU

GAO

(三)

北京语言文化大学出版社

桥

外国人汉语系列教材

步 步 高 (三)

北京外交人员语言文化中心

主编 石金才
编者 俞文彦 王霄梅 祖振扣 范春明 王俊香
张墨妥
英译 赵玉玲 祖振扣
插图 来栋敏

北京语言文化大学出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

步步高 (3) / 石金才等编 .

—北京: 北京语言文化大学出版社, 1999

桥——外国人汉语系列教材

ISBN 7-5619-0687-0

I. 步…

II. 石…

III. 对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 36239 号

责任印制: 汪学发

出版发行: 北京语言文化大学出版社

(北京海淀区学院路 15 号 邮政编码 100083)

印 刷: 北京北林印刷厂

经 销: 全国新华书店

版 次: 2000 年 2 月第 1 版 2000 年 2 月第 1 次印刷

开 本: 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张: 14.125

字 数: 367 千字 印数: 001-550

书 号: ISBN 7-5619-0687-0/H9850

定 价: 33.50 元

桥

外国人汉语系列教材

前 言

《桥》是为来华工作的外国人编写的汉语教材,包括《容易学》、《步步高》和《新实践》三种。

供外国人使用的汉语教材,公开出版的已不下百余种,但它们都是为在大学专修汉语的外国学生编写的。其实,在校园以外,还有一大批外国朋友在努力学习汉语。这些外国朋友大多在外交以及经济、贸易、新闻、文教、科技各界任职。他们生活在中国,经常同中国的有关机构打交道,或与中国朋友合作共事。工作和生活需要他们懂得汉语,但是,因为公务在身,不可能到学校去专门学习。他们在繁忙的公务中,或以家庭为课堂,或结伴成班,延聘中国教师教授汉语。

北京外交人员语言文化中心就是承担在京的外交人员汉语教学任务的机构。从 50 年代开始,特别是近 10 多年来,随着业务的不断扩大,教学的研究工作取得了不少进展。《桥》这套教材就是这方面的体现。考虑到来华的其他工作人员学习汉语的需要,书稿在正式付印前增加了有关内容,这样,《桥》就扩大为在中国工作的所有外籍人员都可以使用的汉语教材了,当然,海外其他与他们情况相类的外国朋友也可使用。

在这套教材中,《容易学》是初级口语教材,以生活和工作中常用的口语为内容,使用汉语拼音字母拼写,不出现汉字。《步步高》是初级汉语基础教材,汉字、拼音、译文同步出现,语言实用、由简

到繁、重现率高,适合系统学习汉语的外国朋友使用。《新实践》是《步步高》的后续教材,目的在于进一步提高使用者的汉语水平。

编者注意到本教材使用对象的特殊需要和学习条件,在遵循一般外国人学习汉语的共同规律的同时,尤其强调针对性和实用性,这主要体现在:

一、本教材的语言材料密切结合使用者生活和职业活动的实际,具有鲜明的职业活动的色彩,符合外国工作人员在生活和履行公务中进行语言交际的需求。

二、本教材以提高使用者用汉语交际的能力为宗旨,着重语言技能——尤其是听说能力的提高,在对有关语言现象作必要的规律性的说明的同时,避免过多的语言理论的讲解。

三、本教材在选用汉语的表达方式时,注意使用者的身份和特点;在传授这些表达方式的基本意义和结构的同时,注意说明它们的使用场合。

四、本教材鉴于使用者的学习条件,在练习项目和内容的安排上,尽量注意繁简适度和突出重点。为便于自学,本教材都配有录音带。

本教材经过试用和调整,付印前,又进行了集中的讨论和修订。一部好的教材,固然决定于编写人员的努力和劳动,也离不开各方面的意见。我们诚挚地欢迎汉语教学界的专家和使用者的批评和建议,以便不断修改,使之更臻完善。

愿《桥》给外国朋友的生活和工作带来便利,在中外友好交往中架起语言的桥梁!

北京外交人员语言文化中心

1990.3

BRIDGE

Chinese Language Course for Foreigners

PREFACE

Bridge is a set of Chinese language course designed for foreigners working in China. It consists of three parts: *EASY TO LEARN*, *CLIMBING STEP BY STEP* and *NEW PRACTICE*.

There are so far about a hundred kinds of Chinese teaching materials published for foreigners. However, they are all compiled for foreign students who major in the Chinese language in their studies. As a matter of fact, there are large numbers of foreign friends outside the campus assiduously studying the Chinese language. Most of them hold posts in the diplomatic missions, or in the circles of trade and economy, press, culture and education, or of science and technology. They live in China, have frequent contacts with relevant Chinese departments or work together with Chinese colleagues. Apparently both work and life make it necessary for them to know some Chinese. However it is almost impossible for them to drop work and go to a full-time Chinese language school. Therefore, they always try to find time to study the language either at home or in a group under the instruction of Chinese teachers.

The Beijing Language and Cultural Centre for Diplomatic Personnel is an institution committed to the Chinese language teaching for diplomats in Beijing. Since 1950s, especially in the past ten years or so, great progress has been made in teaching and research with steady extension and wider range of their teaching services, and *Bridge* is a good reflection

in this respect. Taking into consideration of the needs of other office workers in Beijing, certain contents have been added to the original texts, and thus *Bridge* has extended and become a Chinese language course material suitable to all foreigners working in China and other foreign friends who are in similar situations.

In this set of Chinese language course, *EASY TO LEARN* is an elementary spoken Chinese textbook with conversational expressions of everyday life and work, and it presents only the *Pinyin* (the alphabetic system of writing) of the Chinese characters instead of the characters themselves. *CLIMBING STEP BY STEP* is an elementary Chinese textbook with characters, *Pinyin* and English translation, and it covers a vocabulary which is practical, moves up step by step from easier language points to more complicated and difficult ones with plenty of repeated application of the new words and expressions. This volume applies to all foreigners who plan to study the language systematically. *NEW PRACTICE* is a follow-up material of the second volume with a view of enabling our readers to further improve their Chinese standard.

In view of the special needs and actual conditions of our readers, we have laid special emphasis on the practical application of the language in addition to the general rules of Chinese language studies and this is reflected in the following aspects:

1. The language points in this textbook are closely related to the actual needs in daily life and especially the occupational activities of our readers. They are therefore highly practical and in accord with the language demands of our foreign readers in their life and work.

2. This material is designed to improve the learners' ability in practical application of the Chinese language, especially their listening comprehension and speaking fluency; necessary explanations to certain lan-

guage points are provided while excessive theoretical introductions are avoided.

3. Much attention has been given to our readers' special needs and their different capacities in choosing the various patterns and expressions for this textbook, and the situations for the application of them are explained in addition to their meanings in general and basic structures.

4. The items and contents of the exercises are well-balanced with proper emphasis on the key points. To make their self-study easier, an accompanying set of recording cassettes are available for our learners.

This material had been trial-used for a long time and revisions were made on the basis of concentrated discussions and revisions before print. A good language course book depends very much on the hard work of its compilers. However, it is also true that comments and suggestions from our readers are absolutely indispensable. We sincerely welcome criticisms and suggestions from specialists in the Chinese language teaching circles and other friends and readers so that we can make further improvements in the future.

We sincerely wish that *Bridge* will bring convenience to our foreign friends in their life and work, and we earnestly hope that *Bridge* will help build up a language bridge for the promotion of relations between China and other countries.

Beijing Language and Culture Centre
For Diplomatic Personnel
March, 1990

步步高

编写说明

本套教材为基础汉语教材,共分四册,每册二十课,是为驻北京的外交人员编写的,也适用于来中国旅游、经商及一般初学汉语的外国人。

一、本套教材是以功能为纲编写的。全书以两个外交人员——大卫·布朗和汤姆·格林到北京后的生活、工作、购物、社交及旅游等活动为线索,有针对性地设置了各功能项目,场景安排力求真实、自然;语言材料的选用注意规范、实用。

二、全书一至四册的课文,均采用会话体。对话由易到难,由简到繁,由句子逐步过渡到语段。某些功能项目,按用语繁简的不同层次,循环出现。学员从任何一册学起,都可学到自己所需的内容。

三、生词数量,第一册每课为10~13个;第二册每课为15~20个;第三、四册每课不超过25个。由于限定了生词数量,使课与课之间进度平缓。这样,可提高词语在课文中的重现率,利于学员记忆和掌握。学完全书后,学员可掌握生词1800个左右。

另外,为了扩大学员交际范围,一般在课文后面,我们又给了适量的补充生词。

四、为了便于学员自学,凡学员应掌握的内容,均有汉语拼音。一、二册课文,全部加了英文翻译。

本套教材的注释,包括两方面内容:一是从汉外比较出发,针对学员学习的难点,说明汉语语言结构及某些词语运用上的特点,旨在解决学员的实际问题。二是向学员介绍中国的有关文化知识,使学员掌握某些交际场合所应使用的语言,并对中国的历史、

现实社会及某地的风土人情、名胜古迹等有所了解,以便更正确地进行语言实践。

五、练习部分,尽量做到形式多样,通过分散与综合的反复练习,使学员掌握所学重点及难点。

六、每篇课文后面,附有汉字笔顺及繁简字对照表,以便帮助学员学习汉字。

本套教材的出版,得到了北京语言文化大学出版社同志的具体指导和帮助,谨在此表示感谢。由于我们的经验及水平有限,仍难免存有疏漏及不当之处,衷心希望使用本教材的教师和热心的读者提出宝贵意见,以便进一步修改。

编 者

1997年2月

CLIMBING STEP BY STEP

Author's Note

This is a set of elementary Chinese language teaching material consisting of four volumes with 20 lessons in each one of them. It is designed for learners in the foreign diplomatic community in China, and may also be used by tourists, businessmen and all other foreign learners at the primary stage.

1. Priority is given to the function of the language in the preparation of the material. The situations provided centre around two foreign diplomats, David Brown and Tom Green, concerning their life, work, shopping, social intercourse, traveling and other activities in Beijing and China. The various functional items are devised with careful planning and the situations develop in a vivid and natural way and expressed in standard and practical modern Chinese.

2. All the texts in the four volumes are written in the form of dialogues which move up step by step from easier and simpler language expressions to more difficult and complicated ones, and from single sentences to sentence groups. Some functional items are repeated in cycles according to their specific usages and learners can learn whatever they need beginning from any one of the four volumes.

3. About 10 to 13 new words are given in each lesson of the first volume, 15 to 20 in the second volume and no more than 25 in the third and fourth volumes. Because only a limited number of new words is added

to each new lesson, the texts move up gradually and thus more repeated applications of the words will be provided and learners will find it easier to remember and apply what they learn. By the end of the fourth volume, they will be able to learn about 1800 Chinese words.

Certain supplementary words are provided in addition to the new words in each lesson so that learners will be able to enlarge their vocabulary for wider scopes of social activities.

4. To facilitate the learners who study Chinese on their own, Chinese *Pinyin* is given alongside all the items that learners are supposed to learn, and English translations are provided to all the texts in the first and second volumes.

The Notes consist of two parts: (1) Proceeding from the differences between the Chinese and foreign languages, and in view of the difficulties of foreign learners in their study of the Chinese language, explanations are provided on the structures of the language and the peculiarities in the usage of certain expressions so that learners will be able to use the language and solve their practical problems in daily life. (2) Brief introductions of related Chinese culture are given so as to enable our learners to understand the situations where certain expressions should be used, and certain information regarding Chinese history, present-day society, some local conditions and customs, scenic spots and historical sites are also provided in order to help learners to apply the language correctly.

5. The various types of exercises are designed to give the learners a formal mastery of those key and difficult points that have been dealt with through separate and all-round practices repeatedly.

6. Following each text is a table of stroke order of the characters with a comparison list of the complex and the simplified characters so as to facilitate the learners in their study of Chinese characters.

Grateful acknowledgements are due to comrades from the Beijing Language and Culture University Press, who offered useful advice and assistance in the course of the publication of this set of teaching material. Due to the limitations of our experience and ability, slips and shortcomings are unavoidable. Teachers and all other users of the material are earnestly invited to offer criticisms and suggestions which will be invaluable to the revision of the material in the future.

Authors

February, 1997

目 录

Contents

第一课 Lesson 1	1
课文 路上辛苦了 Lù shang xīnkǔ le	1
注释 Notes	6
1. 路上 lù shang	
2. ……跟你们说的张先生 ……gēn nǐmen shuō de Zhāng xiānsheng	
3. 尽管 jǐn guǎn	
4. 老张 lǎo Zhāng	
5. 这么说 zhème shuō	
6. 放假 fàng jià	
7. 要知道来得这么巧 yào zhīdao lái de zhème qiǎo	
8. 省得 shěng de	
练习 Exercises	11
汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese characters	16
第二课 Lesson 2	17
课文 忘不了老朋友 Wàng bù liǎo lǎo péngyou	17
注释 Notes	22
1. 不是……就是…… búshì……jiùshì……	
2. 至于 zhìyú	
3. 连想也没想呢 lián xiǎng yě méi xiǎng ne	
4. 等她毕业以后再说 děng tā bìyè yǐhòu zài shuō	
5. 随便哪天都行 suíbiàn nǎ tiān dōu xíng	

6. 热闹热闹 rènao rènao

7. 如果需要……你就说话

rúguǒ xūyào……nǐ jiù shuōhuà

8. 免不了 miǎn bu liǎo

练习 Exercises 28

汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese

characters 35

第三课 Lesson 3 36

课文 我来介绍介绍 Wǒ lái jièshào jièshào 36

注释 Notes 41

1. 请便 qǐngbiàn

2. 在家靠父母, 出门靠朋友

zài jiā kào fùmǔ, chūmén kào péngyou

3. 虽然……但是…… suīrán……dànshì……

4. 可以算半个北京人 kěyǐ suàn bàn ge Běijīng rén

5. 有时指看病的医生 yǒushí zhǐ kàn bīng de yīshēng

6. 看来…… kànlái……

7. 意思还挺复杂呢 yìsi hái tǐng fùzá ne

练习 Exercises 47

汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese

characters 54

第四课 Lesson 4 55

课文 那太好了 Nà tài hǎo le 55

注释 Notes 60

1. 老大 lǎo dà

2. 龙年 lóng nián

3. 遛(鸟) liù(niǎo)

4. 弄 nòng

5. 看小孩 kàn xiǎoháir

6. 一家几代 yíjiā jǐ dài

7. 尤其(尤其是) yóuqí(yóuqí shì)

练习 Exercises 65

汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese

characters 73

第五课 Lesson 5 74

课文 一直没闲着 Yízhí méi xiánzhe 74

注释 Notes 81

1. 于是 yúshì

2. 我就不大嗜咖啡了。 Wǒ jiù bù dà hē kāfēi le.

3. 看上去 kàn shàngqu

4. 搞 gǎo

5. 不用说 bú yòng shuō

6. 还要到一些国家跑一跑 hái yào dào yí xiē guójiā pǎo yí pǎo

7. 应该看而没来得及看 yīnggāi kàn ér méi lái de jí kàn

8. 有的是 yǒudeshì

9. 日子、天 rìzi, tiān

练习 Exercises 88

汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese

characters 95

第六课 Lesson 6 96

课文 玩儿个痛快 Wánr ge tòngkuai 96

注释 Notes 102

1. 玩儿个痛快 wánr ge tòngkuai

2. 也好 yě hǎo

3. 地 de

4. 忙劲儿 máng jìn

5. 再……不过了 zài……bù guòle

6. 作为 zuòwéi
7. 用不着 yòng bu zháo
8. 得了,得了 déle, déle
9. 不了 bùle

练习 Exercises 107

汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese
characters 114

第七课 Lesson 7 115

课文 我先联系一下 Wǒ xiān liánxì yí xià 115

注释 Notes 121

1. 转一转 zhuàn yi zhuàn
2. 举办 jǔbàn
3. 广交会 Guǎngjiāohuì
4. 以往、以前 yǐwǎng、yǐqián
5. ……等 ……děng
6. 提到 tídào
7. 这不 zhèbu

练习 Exercises 125

汉字笔顺表 Table of the stroke order of Chinese
characters 133

第八课 Lesson 8 134

课文 你认识路吗 Nǐ rènshi lù ma 134

注释 Notes 140

1. 既……也…… jì……yě……
2. 并且 bìngqiě
3. 没十分钟 méi shí fēnzhōng
4. “本来”与“原来” “běnlái” yǔ “yuánlái”
5. ……什么的 ……shénme de
6. 到头 dàotóu